

TOA1001

ortografico

Conversazione

Campo	Valore
Codice	TOA1001
Tipo	ricevimento
Durata	00:36:22
Partecipanti	2
Rapporto	asimmetrico
Moderatore	no
Argomento	libero
Anno	2018
Punto di raccolta	TO

Partecipanti

Codice	Occupazione	Genere	Regione	Età	Titolo di studio
TO026	intell	M	piemonte	41-45	
TO027	stud	M	piemonte	21-25	
???					

Trascrizione

Parlante	Tempo unità	Testo
TO026	0:24-0:25	buongiorno
TO027	0:25-0:26	salve
TO026	0:26-0:27	allora sì
	0:29-0:33	eh ho letto le pagine
	0:33-0:38	eh beh queste le aveva scritte comunque prima che ci incontrassimo la volta scorsa immagino no perché
TO027	0:37-0:38	sì
TO026	0:39-0:53	eh risentono ancora di quei problemi eh di cui ve~ di cui parlavamo la volta scorsa cioè eh le osservazioni sono spesso diciamo così non più attuali no perché ha fatto riferimento in fondo quasi esclusivo a quel libro che è del novantadue no
TO027	0:50-0:52	al libro se x xx
	0:53-0:54	se
TO026	0:54-1:02	e quindi io sono intervenuto in questo senso cioè le parti che veramente risentono molto del tempo che è trascorso io le elimineri
	1:03-1:09	e poi è necessario integrarle comunque con eh osservazioni eh eh aggiornate
TO027	1:03-1:03	ah okay
	1:09-1:10	più recenti
TO026	1:10-1:17	perché altrimenti diventa diciamo così un lavoro di tesi scritto negli anni novanta no e invece è scritto oggi no
TO027	1:16-1:16	se

Parlante	Tempo unità	Testo
	1:17-1:27	no sto sì perché mh questi cod~ questi eh queste informazioni sul eh sul linguaggio giovanile straniero le avevo trovate solo in quel libro quindi non avevo
TO026	1:27-1:38	sì ma magari eh tra i riferimenti che le avevo dato c'è anche quel volume eh nel quale trova il saggio di fusco un volume curato da neuland mi pare
TO027	1:38-1:39	ah sì
TO026	1:39-1:48	eh credo che d~ appunto è del duemilasette anche quello non è attualissimo ma eh lì credo che trovi informazioni anche sul linguaggio giovanile in altre lingue
TO027	1:48-1:52	ah sì allora mh guardo perché non l'avevo notato
TO026	1:51-2:01	sì o comunque il problema ecco diciamo si pone in casi come mh eh stati uniti germa~ comunque diciamo mondo angolofono germania francia
	2:02-2:07	eh meno nel caso eh spagnolo no perché
TO027	2:07-2:08	sì perché lì avevo trovato
TO026	2:07-2:11	qui è centrato sull'influenza appunto dello spagnolo sul linguaggio giovanile italiano
	2:11-2:20	e su questo trova sicuramente materiale anche eh in lavori recenti eh scritti in ambito italiano cortelazzo fusco eccetera
TO027	2:16-2:16	sì
	2:17-2:19	sì l'avevo trovato
	2:20-2:29	sì l'avevo infatti nello spagnolo avevo usato un libro più recente perché in quello c'erano c'era un capitolo sul eh sul linguaggio spagnolo
TO026	2:25-2:25	mhmh
	2:29-2:29	mhmh
TO027	2:30-2:33	però negli altri avevo trovato solo nell'altro libro più
TO026	2:33-2:34	sì
TO027	2:34-2:35	più datato
TO026	2:35-2:41	e come mai diciamo le interessava fare questo confronto tra linguaggio giovanile in paesi diversi
TO027	2:42-2:49	eh volevo fare una una specie di panoramica anche sull'europa per vedere come si era
TO026	2:42-2:42	in più
	2:47-2:48	mhmh
TO027	2:49-2:58	come si era sviluppato il movimento non solo italiano ma anche cercando di confrontarlo con quello europeo volevo fare un ca~ un capitolo
TO026	2:51-2:51	mh
	2:56-3:13	sì no cioè e~ era interessante eh diciamo così richiedeva naturalmente che eh mh diciamo che che si procurasse delle fonti più aggiornate anche su questo no se no rimane tutto legato così a in fondo inizio anni novanta
TO027	3:07-3:08	eh sì
TO026	3:13-3:20	comunque sono intervenuto in questi sensi no vabbè ad esempio alcune poi ci sono cose più puntuali no
	3:20-3:25	l'influenza viene accettata da alcuni nel linguaggio giovanile italiano o straniero cosa voleva dire qui
TO027	3:28-3:34	no ad alcuni mh linguagg~ cioè mh da alcuni linguaggi stranieri su altri linguaggi
	3:35-3:36	ad esempio

Parlante	Tempo unità	Testo
TO026	3:36-3:36	mhmh
TO027	3:37-3:49	eh qua nella germania dove interveniva in alcuni casi il linguaggio italiano in quello tedesco o mh o anche in quello inglese mi pare
TO026	3:49-3:49	mhmh
TO027	3:50-3:57	no in quello francese dove intervenivano alcuni anglicismi alcuni anglicismi intervenivano nel linguaggio francese
	3:57-4:03	e poi in quello spagnolo dove c'erano dei dei ricorsi del linguaggio italiano
	4:03-4:05	e si influenzavano a vicenda
TO026	4:06-4:07	xx
	4:15-4:18	da alcune lingue su altre semplicemente penso
TO027	4:17-4:18	sì
	4:20-4:22	ho dimenticato un pezzo mi sa
TO026	4:22-4:22	sì
	4:23-4:24	su altre
	4:25-4:27	quindi questo lo toglierei
	4:28-4:29	eh
	4:30-4:34	e poi magari aggiungerei cenni storici al titolo visto che eh
	4:34-4:47	mh dipende cioè se riesce a procurarsi ehm o a guardare diciamo nei lavori nelle letture iniziali che le ho dato oppure a procurarsi dei lavori per eh rendere un po' più contemporaneo in fondo il discorso
	4:47-4:49	bene se no può lasciare cenni storici
TO027	4:47-4:48	eh sì
TO026	4:49-4:58	io ho già eliminato le parti appunto di osservazioni eh veramente da collocare comunque fra anni ottanta e novanta e non più attuali
TO027	4:57-4:57	sì
TO026	4:58-5:00	il resto può rimanere
	5:01-5:03	comunque come diciamo considerazione
	5:03-5:14	eh rispetto a tradizione di studio del linguaggio giovanile eh in eh paesi eh d'europa o altrove sì
TO027	5:12-5:13	stranieri sì
TO026	5:14-5:23	infatti ho anche aggiunto spesso un tradizionalmente per tradizione eccetera quindi se non trova niente di nuovo può lasciare cenni storici diciamo eliminando le parti che veramente sono
TO027	5:18-5:19	eh sì adesso vedo
	5:23-5:32	o se no posso trovare dei materiali di parte mia per integrare per perché nei sì perché in quei libri lì non so se c'era altro su questi argomenti qua
TO026	5:26-5:28	eh sì sì cer~ cioè anzi è richiesto no in fondo
	5:31-5:32	sì
TO027	5:32-5:33	avevo trovato quello
TO026	5:33-5:45	sì quelle erano letture iniziali no diciamo poi è richiesto che per una tesi di laurea eh diciamo chi lavora alla tesi di laurea si procuri materiale proprio noi non xx è un punto meritevole anche del lavoro no
TO027	5:34-5:35	sì
	5:42-5:43	sì allora cerco
	5:44-5:46	cerco qualcosa per integrarlo
TO026	5:47-5:49	mh qui una cosa formale sì

Parlante	Tempo unità	Testo
	5:49–5:55	qui ho cercato di eh diciamo così rendere un pochino più caute alcune eh aff~ alcune affermazioni
	5:56–6:02	eh non so nei paesi anglofoni l'orientamento sociolinguistico si è limitato alla descrizione di varietà regionali sociali è un po' forte metterei
TO027	6:01–6:02	mh
TO026	6:02–6:07	intanto fino almeno agli anni novanta del secolo scorso visto che parliamo di quel periodo lì
TO027	6:05–6:06	sì
TO026	6:07–6:12	nei paesi anglofoni una fetta consistente degli studi sociolinguistici si è concentrata sulla descrizione
TO027	6:13–6:14	ah okay
TO026	6:14–6:22	cioè pe~ per sfumare un po' capito un pochino più cauta l'affermazione no e quando ci si è dedicati allo studio del eh bla bla si è puntato più che altro a
TO027	6:15–6:17	sì è un po' più
TO026	6:24–6:25	si motivi
	6:26–6:35	anche per questi motivi dire~ non è per tradizione fiorentina la ricerca nel campo del lessico giovanile poi quelle sono osservazioni appunto in fondo di una trentina di anni fa no
TO027	6:35–6:35	sì
TO026	6:36–6:39	eh bene questo appunto lo eliminerei
	6:41–6:45	eh ma questo è un f~ fatto così più marginale
	6:45–6:50	eh l~ qui la germania la presenza di alcuni italianismi nel linguaggio giovanile
	6:51–7:01	è vero ma poi lo spazio dedicato agli italianismi nel linguaggio giovanile eh tedesco è poi limitato eh sì
TO027	7:00–7:01	è un po' ridotto
TO026	7:02–7:05	quindi forse anche solo mettere il caso della germania la germania quello che è
TO027	7:05–7:10	ah vabbè senza però posso lasciarli gli italianismi no o levo proprio
TO026	7:05–7:07	in maniera simile
	7:08–7:08	sì
	7:09–7:12	eh sì adesso lo vediamo perché in certi casi
	7:12–7:15	allora andiamo mh per ordine qui non ho capito cosa voleva dire
	7:16–7:23	esso non poteva essere accettato come una concezione il linguaggio giovanile che avesse per definizione radici borghese eh cosa voleva dire qui
TO027	7:23–7:30	ah sì perché mh c'erano le due germanie e una era più evoluta dell'altra quindi nella germania
TO026	7:27–7:27	mhmh
	7:30–7:30	in che senso
TO027	7:30–7:40	nel senso che la germania occidentale era più moderna e quindi accettava il linguaggio giovanile come una sfumatura della lingua
	7:40–7:47	invece in quella orientale eh dove c'erano ques~ questi regimi forti eh socialisti
	7:48–8:01	non si accettava sol~ non si accettava una diciamo una modifica della lingua ma si voleva improntare la eh la linguistica solo su~ sulla lingua eh che veniva parlata
	8:01–8:06	e non s~ non venivano accettati questi eh termini del linguaggio giovanile

Parlante	Tempo unità	Testo
TO026	8:01–8:02	mh
	8:07–8:12	cioè non è un diciamo il linguaggio giovanile non era ritenuto un oggetto di studio interessante non si
TO027	8:11–8:18	no no si tendeva a a sopprimerlo quasi perché non veniva accettato
TO026	8:15–8:16	mh
TO027	8:19–8:20	infatti poi
TO026	8:19–8:26	un conto è diciamo eh studiare o no il linguaggio giovanile l'altro conto è vietarne esplicitamente l'uso no
TO027	8:27–8:28	ah
TO026	8:28–8:33	ma c~ chi avrà mai vietato esplicitamente l'uso del linguaggio giovanile dico
TO027	8:32–8:42	cioè non è che s~ non è che eh chiaramente veniva vietato però in eh diciamo dietro le quinte si cercava di soffocarlo in qualche modo
TO026	8:34–8:35	sì
	8:42–8:43	ma in che modo
TO027	8:44–8:44	eh eh
TO026	8:44–8:48	cioè intanto diciamo è un fatto così di gruppo no quindi
TO027	8:49–9:01	eh adesso non mi ricordo bene veniva forse forse il governo cercava di di di mh di bandire questi termini infatti poi i tedeschi orientali
TO026	8:50–8:50	mah
	9:01–9:09	ma forse quando comparivano non so se se eh comparivano nella nella prosa non lo so colta o
TO027	9:07–9:16	sì quando veni~ quando si cercava di di integrarli mh venivano mh a s~ a loro volta cercavano di di levarli
	9:17–9:19	mi pare di aver letto così in quel saggio
TO026	9:18–9:18	mah
TO027	9:20–9:27	e infatti poi gli orientali hanno cercato di introdurre dei termini dal eh tedesco occidentale ehm
TO026	9:26–9:36	sì vabbè mi sembra un po' problematica no questa questa visione delle cose anche forse un po' eh spinta in senso ideologico ma può darsi eh
TO027	9:30–9:31	mh mh s~
	9:32–9:32	sì
TO026	9:40–9:50	eh specificherei la fonte è sempre ecco altra cosa è eh diciamo mh la fonte di riferimento è piuttosto unica no
TO027	9:51–9:51	sì
TO026	9:51–9:59	e non è mi pare neanche solo neanche non mi pare sia il volume di banfi e sobrero ma proprio il saggio introduttivo
	10:00–10:03	è possi~ perché le pagine son sempre quelle iniziali no
	10:04–10:10	altra cosa è se se è diciamo eh questo è però un problema diciamo di resa della bibliografia no
TO027	10:04–10:05	sì ho cercato di
	10:09–10:09	sì
TO026	10:10–10:19	se banfi e sobrero novantadue corrisponde al volume ci sarà una certa entrata se con~ corrisponde al saggio introduttivo allora ce ne sarà un'altra no
TO027	10:18–10:20	devo mettere il titolo del saggio
TO026	10:20–10:28	no no ma eh bisogna solo fare chiarezza su questo ci sarà un questo immagino sia il saggio introduttivo no
TO027	10:29–10:31	sì quello è il libro il libro proprio

Parlante	Tempo unità	Testo
TO026	10:31–10:37	no p~ perché il libro è una miscellanea no quindi è è una curatela quindi diciamo sono contenuti più saggi all'interno no
TO027	10:33–10:33	sì
	10:37–10:37	sì
TO026	10:37–10:40	poi ci sarà un saggio di banfi e sobrero all'interno no
TO027	10:40–10:44	ehm sì adesso non mi ricordo quale però mi pare di sì
TO026	10:44–10:44	sì
TO027	10:44–10:47	perché sono vari autori che hanno scritto i saggi
TO026	10:46–10:53	eh sì appunto quindi diciamo quindi tra parentesi dovranno comparire gli autori del capitolo a cui lei fa riferimento
TO027	10:52–10:53	ah del saggio
	10:53–10:54	ah okay
TO026	10:54–11:01	io intendevo che questo facesse riferimento al capitolo di questi due autori contenuto nel volume curato dagli stessi due autori
	11:02–11:03	ma forse non è così
TO027	11:02–11:03	ah
	11:03–11:09	no perché eh banfi e sobrero s~ no io ho solamente let~ messo gli autori del libro
TO026	11:09–11:12	eh no deve indicare x gli autori dei capitoli eh
TO027	11:10–11:11	eh no
	11:11–11:17	ah quindi devo mettere gli autori del libro e quello del capitolo o s~ xxxx ah solo gli autori del capitolo
TO026	11:15–11:16	no qui solo gli autori del capitolo
	11:17–11:25	poi in bibliografia metterò autori del capitolo eccetera in banfi e sobrero a cura di titolo eccetera
TO027	11:22–11:23	ah va bene
TO026	11:25–11:26	poi lo vediamo quello
TO027	11:25–11:30	ah okay sì adesso non mi ricordo se l'avevan scritto loro però forse l'aveva scritto qualcun altro
TO026	11:29–11:29	mh
	11:31–11:33	xx val la pena controllare sì
TO027	11:31–11:32	no va bene
TO026	11:34–11:44	poi formalmente metterei piuttosto che uno studio tedesco occidentale uno studio pubblicato nella germania dell'ovest e qui lo stesso eh germania dell'est no piuttosto che tedesco orientale no
TO027	11:43–11:44	sì
TO026	11:45–11:57	si vede eccetera qui ogni volta appunto che cita anche in questo caso non eh una fonte letteraria no non eh diciamo di bibliografia scientifica però hanno case editrici eccetera eh occorre specificarlo no
TO027	11:52–11:53	sì
	11:56–11:56	ah
	11:57–11:58	okay
TO026	11:59–12:01	poi qui dice
	12:02–12:08	qui forse ho capito poi dice un'opera bla bla scritta negli anni sessanta e considerata un punto di riferimento per i giovani
	12:09–12:14	in che senso cioè eh è un'opera che mh
TO027	12:15–12:19	sì forse è un riferimento per i giovani sempre nell'ambito del eh linguaggio giovanile
	12:20–12:21	se ricordo bene

Parlante	Tempo unità	Testo
TO026	12:23–12:39	eh ma diciamo è un punto di riferimento per chi voglia studiare il linguaggio giovanile in germania in quegli anni oppure quell'opera ha avuto diciamo un'eco così eh per l~ il suo valore intrinseco culturale diciamo presso i giovani di quell'epoca
TO027	12:34–12:35	no
	12:37–12:42	no sì mi pare che avesse avuto un'eco presso i giovani
TO026	12:40–12:41	ecco sì sì
	12:42–12:44	no va mh così può andare diciamo
	12:44–12:46	come già dicevo
	12:47–12:53	qui dice successivamente i due linguaggi i due linguaggi giovanili oppure le due varietà di tedesco non ho capito
TO027	12:54–12:59	ehm no sono i due linguaggi ehm
	13:04–13:06	mi pare fossero i due linguaggi giovanili
TO026	13:07–13:10	quello diffuso diciamo nella germania ovest e quello diffuso nella germania est
TO027	13:08–13:08	sì
	13:11–13:12	sì mi pare di sì
TO026	13:12–13:12	mh
TO027	13:15–13:17	sì erano i due linguaggi giovanili
TO026	13:21–13:24	xxxxx
	13:29–13:31	allora facciamo così mh
	13:45–13:47	xxxxx
	13:49–13:52	va bene qui sempre interverrei come sopra
TO027	13:52–13:52	sì
TO026	13:52–13:55	questo chissà se è ancora così
	13:57–14:12	cioè i~ il problema è non è diciamo così eh un problema avere considerazioni riferite mettiamo appunto alla tradizione di studi o al linguaggio giovanile in germania francia eccetera
	14:12–14:23	eh il problema può essere quando eh si fa riferimento a esempi dinamiche e processi eh che valevano a negli anni ottanta e novanta e oggi non valgono più
TO027	14:20–14:21	mh
	14:24–14:25	ah sì ho capito
TO026	14:25–14:33	dopo anche ci sono per esempio per il linguaggio giovanile italiano i soliti esempi degli anni ottanta eh paninaro quello che è
	14:33–14:38	se si specifica diciamo il carattere che hanno quegli esempi
	14:40–14:50	cioè come casi di linguaggio giovanile classico per gli anni ottanta va bene se li si dà come casi di linguaggio giovanile di oggi mah chissà
TO027	14:49–14:52	no infa~ non è non è
TO026	14:52–14:55	e lo stesso se dice appunto non lo so
	14:55–15:10	mh gli studi del linguaggio giovanile in italia per tradizione hanno conosciuto questa impostazione eh bene se si dice questa è l'impostazione degli s~ degli studi del linguaggio giovanile in italia vuol dire che lo è ancora oggi no
TO027	15:11–15:15	ah sì devo specificare la la cioè il periodo sì
TO026	15:12–15:13	bisogna sì
	15:14–15:27	il tem~ cioè sì perché eh se sono esempi di linguaggio giovanile del passato o è una tesi sul linguaggio giovanile del passato o altrimenti non hanno veramente motivo di di rimanere nel lavoro no
TO027	15:26–15:27	ah va bene

Parlante	Tempo unità	Testo
TO026	15:29–15:31	quindi non saprei appunto se ha modo di
	15:32–15:35	eh diciamo così eh verificare se
	15:35–15:48	queste osservazioni sono ancora valide oggi magari appunto pro~ procurandosi bibliografia in più bene se no non saprei molto diciamo che valore abbia eh mantenerle no cioè che
	15:49–15:51	se sia funzionale mantenerle o no
TO027	15:49–15:49	sì
TO026	15:53–15:56	queste ad esempio non sono più usate sicuramente
TO027	15:57–15:58	no
TO026	15:58–16:00	questi sono esempi ve~ me~ io li eliminerei
	16:01–16:06	però le dicevo appunto esempio di guardare il volume nel quale trova il saggio di fusco duemilasette eh
TO027	16:01–16:02	okay
TO026	16:06–16:17	in quel volume appunto eh re~ è relativamente più recente e e lì si trovano riferimenti al linguaggio giovanile eh specialmente in germa- nia credo ma comunque anche in altri paesi europei quindi
TO027	16:17–16:18	no va bene
TO026	16:18–16:21	recuperi quel volume magari è già un una prima fonte utile
TO027	16:19–16:19	sì
TO026	16:23–16:29	qui lo stesso la francia e la presenza di anglismi nel linguaggio gio- vanile queste poi è una parte ridotta del paragrafo quindi
TO027	16:28–16:29	sì
TO026	16:29–16:31	no questo è un fatto più di dettaglio
	16:33–16:40	sì qui qui anche attenuavo un po' l'informazio~ l~ la la la formu- lazione no
	16:40–16:51	eh risulta una ricerca isolata perché negli altri stat~ bah forse met- terei che costituisce un elemento di differenza rispetto alla prospet- tiva più diffusa nella ricerca europea sul tema secondo la quale il linguaggio giovanile eccetera eccetera
TO027	16:50–16:51	ah va bene
TO026	16:51–16:57	qui inserirei i~ aggiungerei tradizionalmente in modo che si capisca un po' la prospettiva no
TO027	16:55–16:55	sì
TO026	16:59–17:00	eh vediamo qui
	17:00–17:02	qui dev~ parla del verlan
	17:02–17:07	inversione delle sillabe però mec è mono eh monosillabo no
TO027	17:09–17:10	eh eh ah
TO026	17:10–17:13	qui son~ ammettendo che qua ci sia uno iato son due sillabe no
TO027	17:11–17:11	os~
	17:14–17:17	non lo so forse ho sbagliato a transcrive~ non lo so
TO026	17:14–17:15	qui è una sillaba sola
TO027	17:20–17:21	eh adesso non mi ricordo
TO026	17:20–17:27	oppure il verlan funziona non solo con l'inversione delle sillabe ma anche con l'inversione dei suoni quindi potrebbe essere mec chem diciamo no
TO027	17:28–17:29	eh forse
TO026	17:28–17:35	però allora qui i~ inversione appunto di singoli suoni no insomma a livello eh s~ segmentale no
TO027	17:35–17:43	adesso non boh mh mi pare fosse no lo devo riguardare perché non mi ricordo se ho sbagliato a scrivere io o se c'era scritto così però

Parlante	Tempo unità	Testo
TO026	17:37–17:38	riguardi un po' l'esempio sì
	17:43–17:43	mhmh
	17:45–17:48	qui anche lo eliminerei per un altro motivo perché
	17:50–18:02	immagino che nel eh nel nel lavoro eh da cui l'ha tratto ci fosse un cenno in fondo un cenno di questo tipo cioè che eh guarda rapporti fra le dimensioni di variazione nella variazione del francese no
TO027	18:03–18:03	sì
TO026	18:03–18:10	non riprenderei più questo cenno qui perché un conto è un cenno fatto in un saggio diciamo nel quadro di un discorso più generale
	18:11–18:23	eh in una tesi di laurea appunto un cenno del genere cioè eh mh toccare un argomento di questo tipo se lo si fa lo si fa dicendo qualcosa di più no
TO027	18:21–18:21	mh
	18:23–18:24	ah va bene
TO026	18:24–18:36	perché è un argomento grosso allo stesso tempo dire di più su questo porta un po' eh a uscire sì dal da dal eh dalla linea argomentell'argomentazione e anche dal tema stesso del lavoro no quindi io lo eliminerei
TO027	18:25–18:26	sì
	18:29–18:30	a sviare
	18:36–18:37	no va bene
TO026	18:40–18:41	due cosette lì
	18:43–18:51	qui cosa voleva dire questo è un segno evidente di francesizzazione del termine ad esempio c'est hilare j' ai un xxxx quello che è
TO027	18:51–18:52	eh mh
	18:53–18:54	mh allora
	18:56–19:00	ah sì perché veniva preso il eh termine in inglese
TO026	19:00–19:00	sì
???	19:01–19:02	volevo solo salutarti
TO026	19:02–19:03	cia~ ah sì sì
???	19:03–19:03	ciao
TO026	19:03–19:04	ci vediamo allora ciao
TO027	19:05–19:15	perché veniva preso il termine in inglese e veniva ehm modificato come dire con una dicitura francese
	19:15–19:20	cioè non era diventata quasi un ibrido tra l'inglese e il francese
	19:21–19:25	quindi veniva fatta una francesisa~ una francesizzazione
	19:25–19:27	del termine
TO026	19:26–19:27	mhmh
	19:28–19:29	allora forse
	19:33–19:34	io la co~
	19:36–19:36	così
	19:39–19:40	come ad esempio in
	19:41–19:47	però lascerei soltanto questo secondo esempio qui c'è un adattamento in fondo morfologico no del prestito dall'inglese
TO027	19:48–19:48	sì
TO026	19:48–19:54	allora in questo senso si può intendere che sia stato francesizzato cioè adattato in fondo alle regole del francese
	19:54–20:06	questi due casi mh in fondo l~ la morfologia è è dell'inglese no quindi no~ non saprei qui è sicuramente i~ inserito in un enunciato in francese ma è comunque un prestito non adattato no

Parlante	Tempo unità	Testo
TO027	20:00–20:01	ah
	20:02–20:02	no sì cioè sì
	20:07–20:07	va be~
TO026	20:07–20:09	lasciamo solo questo va' come esempio buono
	20:12–20:13	qua va bene
	20:14–20:15	qui metterei sempre un tradizionalmente lì
	20:17–20:19	qui lo eliminerei dunque qui
	20:27–20:28	ma cioè
	20:30–20:33	sono considerazioni eh
	20:37–20:38	dunque ve~
	20:42–20:51	s~ s~ sono considerazioni diciamo valutative sul perché la tradizione di studi sul linguaggio giovanile in spagna abbia percorso questa strada piuttosto che un'altra
	20:52–21:00	e di nuovo è un argomento molto grande no come l'argomento precedente si sarà trovato come cenno in quel saggio ma questo è un altro tipo di testo no quindi
TO027	20:55–20:56	sì
	21:00–21:00	ah va bene
TO026	21:01–21:02	lo lascerei da parte
	21:04–21:05	xxxx
	21:06–21:10	qui lo eliminerei per lo stesso motivo cioè mi spiace tagliare tutte queste parti ma
	21:11–21:18	eh è diciamo nel suo interesse no cioè d'interesse avere un lavoro che in sede di discussione di laurea sia poco attaccabile no
TO027	21:14–21:14	sì
	21:19–21:19	okay
TO026	21:19–21:27	e il punto su cui il suo lavoro è più attaccabile è questo cioè è una tesi scritta nel novantadue diciamo nel novantatré no invece è una tesi di oggi no
TO027	21:27–21:27	sì
TO026	21:28–21:40	lei l'ha scritta oggi sì esatto no quindi eh eliminiamo le parti veramente che non sono più attuali e cerchiamo di inserire invece parti attuali no
TO027	21:28–21:30	è un po' retrodatato
	21:40–21:41	okay
TO026	21:41–21:47	e poi altro diciamo aspetto così eh non positivo nella valu~ buon-giorno
???	21:45–21:45	permesso
TO026	21:47–21:48	sì tra poco allora eh
???	21:47–21:48	okay nessun problema
TO026	21:49–21:57	eh altri aspetti un altro aspetto non positivo del lavoro è che finora almeno in queste nella seconda e terza parte che ho letto non tanto nella prima no
TO027	21:57–21:58	sì
TO026	21:58–22:00	risente molto di un'unica fonte
TO027	22:00–22:01	ah sì effettivame~
TO026	22:01–22:06	che a sua volta diciamo ha il difetto di essere di trent'anni fa ma in generale

Parlante	Tempo unità	Testo
	22:07–22:19	eh premia di più in un lavoro di tesi di laurea appunto eh consultare mostrare appunto di avere in qualche modo sistemato anche in maniera critica personale più te~ più fonti no
TO027	22:10–22:11	mescolare
	22:18–22:19	ah va bene
TO026	22:19–22:22	così dipende tutta da banfi e sobrero diciamo no
TO027	22:23–22:23	sì
TO026	22:24–22:27	qui c'è un altro aspetto che non so quanto sia attuale
	22:27–22:31	parla della preponderanza dell'influsso diciamo dello spagnolo dell'america latina
	22:31–22:37	eh mh è ancora così oggi o no cioè negli anni ottanta sicuramente no
	22:37–22:45	anche per l'impatto che appunto aveva avuto nel decennio precedente in europa l'america latina no per fatti anche politici ma oggi è ancora così
TO027	22:37–22:37	sì
TO026	22:46–22:46	mah
TO027	22:47–22:49	eh non lo so
TO026	22:51–22:55	d~ direi così anch~ xx segnavo qui
	22:55–22:56	eh
	22:58–23:06	una fonte diciamo che può essere utile consultare nel tentativo di rendere attuali queste osservazioni può essere proprio il sito lingua giovani
TO027	23:07–23:09	ah sì ah sì sì
TO026	23:08–23:09	che è già indicato immagino no
	23:10–23:11	cioè mi sembra di ricordare
	23:11–23:22	eh non è un eh un testo accademico non è un articolo o un libro o un volume è una raccolta appunto di esempi di linguaggio giovanile provenienti da diverse eh aree d'italia
	23:22–23:26	e per ogni voce eh ci sono delle informazioni in più
TO027	23:22–23:23	sì
TO026	23:27–23:39	eh anche del tipo di è un francesismo è un eh un anglismo o comunque è una parola che si trova anche nel linguaggio giovanile della sp~ che non so
TO027	23:39–23:39	ah sì
TO026	23:40–23:49	e quindi cercando nelle voci può forse aggiungere materiali attuali e eh appunto rendere più
TO027	23:40–23:41	sì sì ho capito
TO026	23:51–23:53	attuale mh
	23:53–23:54	le osservazioni no
	23:55–23:57	mhmhmh
	23:59–24:01	qui metterei vediamo un po'
	24:04–24:07	sì questo per tutta quella parte poi qui metterei
	24:09–24:13	sì qui diceva che per la maggior parte questi prestiti non sono adattati quelli dello spagnolo
	24:14–24:17	ma anche perché in buona in buona parte dei casi non richiedono un adattamento
	24:18–24:20	sono due lingue anche molto vicine no
TO027	24:18–24:19	ah sì
	24:20–24:21	sì come sì

Parlante	Tempo unità	Testo
TO026	24:21-24:31	ciòè dipende che tipo di adattamento fonetico può avere sì certo in maniera non in maniera macroscopica almeno no mentre gli esempi dopo eh certamente no
	24:32-24:34	ciòè fatti di betacismo ad esempio
	24:35-24:47	quindi io qui metterei i prestiti dallo spagnolo in certi casi non richiedono un adattamento sostanziale è il caso ad esempio di bla bla bla in altri casi è invece evidente l'intervento di fenomeni di adattamento come in termini quali
TO027	24:48-24:48	sì
TO026	24:48-24:50	oppure come nel caso
	24:52-24:52	ques~
	24:53-24:55	sì questo le eliminerei
	24:57-24:59	eh sì va bene qui
	24:59-25:06	ecco questo mh in che senso diceva la forma di saluto buenos días interpretata erroneamente al femminile
TO027	25:07-25:08	eh
TO026	25:08-25:10	ciòè c'è una forma di saluto al femminile
	25:11-25:12	cosa voleva dire
TO027	25:12-25:12	ehm
	25:15-25:17	xxxx allora
	25:18-25:20	no forse qua ho sbagliato a scrivere
	25:21-25:23	perché forse qua c'era scritto buenas días
TO026	25:21-25:22	bu~ buenas días qua
	25:23-25:24	buenas
TO027	25:24-25:25	sì
	25:25-25:27	e veniva
TO026	25:27-25:28	ah ho capito ho capito
TO027	25:27-25:30	viene perché día giorno è maschile
TO026	25:31-25:35	sì però siccome ha la a diciamo è stata interpretahta come femmini-capito
TO027	25:31-25:32	e quindi
	25:33-25:34	sì
TO026	25:41-25:42	se no facciamo così
	25:45-25:46	dove días
	25:47-25:49	interpretato erroneamente
	26:21-26:21	facciamo così
	26:48-26:51	se no facciamo così questo lo mettiamo
	27:18-27:19	mettiamo qui
	27:20-27:20	questo
	27:21-27:22	qua
	27:23-27:28	terrei così quindi si tratta di una forma di saluto buenas días
	27:28-27:33	per effetto dell'interpretazione errata di días come forma di genere femminile versus buenos días
	27:34-27:34	mh
TO027	27:34-27:35	okay
TO026	27:38-27:40	xxx
	27:40-27:41	xxx
	27:46-27:47	che cosa voleva dire mh
TO027	27:50-27:51	su amigos

Parlante	Tempo unità	Testo
TO026	27:51–27:51	mhmh
	27:54–27:57	ah sì cioè voleva dire che amigos è usato anche per il singolare
TO027	27:58–27:59	sì
TO026	27:59–28:00	ed è proprio così
TO027	27:59–28:04	viene no perché sarebbe amigo
	28:05–28:06	quindi singolare
TO026	28:05–28:07	sì penso che anche se è usato
TO027	28:09–28:10	sì è una voglio dire
TO026	28:09–28:13	non credo che sia diventata che sia mh usata come forma invariabile no
TO027	28:14–28:26	sì però no mh nel senso superficialmente magari viene mh viene usato in un modo quando si mette la esse o nell'altro co~ con superficialità
TO026	28:14–28:16	neanche nel linguaggio giovanile italiano no
	28:29–28:30	eh ma diciamo quello che voleva dire qui
TO027	28:29–28:30	perché
TO026	28:31–28:37	è che è un altro fenomeno diciamo di come dire eh interpretazione
TO027	28:31–28:31	sì
	28:35–28:38	ah sì perché lì c'è scritto si è avuto un disconoscimento
TO026	28:37–28:40	di parole del eh di mh del lessico dello spagnolo
TO027	28:41–28:47	ah sì perché sì quello che volevo dire è che in italiano si dice amigos e amigos sia singolare sia al plurale
TO026	28:46–28:48	ma è vero è proprio così
TO027	28:49–28:59	eh non mh non ho xx l'avevo letto però cioè l'avevo s~ letto lì però mh cioè mh se
TO026	28:49–28:59	bah non lo so a me non mh non suona tanto sì può anche darsi ci sia stata una fase in cui era così ma secondo me bah
	29:01–29:03	comunque xxxxx lei non mi sembra
	29:05–29:07	diciamo xxxxx comunque
TO027	29:05–29:12	no adesso dimos~ dimostrarlo non so se se era vero però l'avevo letto e l'avevo messo
TO026	29:12–29:13	poi qui
	29:15–29:17	con lo sviluppo di
	29:17–29:22	piuttosto che sovratoni emotivi metterei valori iperbolici e connotazioni espressive
	29:22–29:24	poi dice i casi del primo tipo
	29:25–29:27	poi fa esempi come
	29:29–29:31	conquistador desesperado revolución
	29:32–29:34	sono del primo tipo o del secondo
	29:35–29:43	cioè un esempio di in fondo estensione no di un senso che in origine è più specifico oppure lo sviluppo di un valore iperbolico
	29:45–29:48	cioè conquistador ha un significato più specifico
	29:49–29:59	in origine desesperado revolución lo stesso e però sono usati nel linguaggio giovanile italiano con un senso più esteso e generico
TO027	29:53–29:53	no
	29:59–30:04	eh sì forse sì han~ avevano vengono mh generalizzati
TO026	30:00–30:01	sì
TO027	30:05–30:07	eh invece eh
TO026	30:07–30:08	ma perché

Parlante	Tempo unità	Testo
TO027	30:07–30:08	x
TO026	30:12–30:13	cioè revolución
TO027	30:14–30:15	sì xxxx
TO026	30:15–30:17	non avrà lo stesso significato sia là che qua
TO027	30:19–30:23	non lo so dove uno un significato adesso non mi ricordo bene
TO026	30:19–30:20	xx
TO027	30:23–30:29	com~ quando l'avevo letto non mi ricordo se aveva un mh un eh un eh significato più specifico
TO026	30:30–30:36	o xx sì perché adesso così a memoria non mi ricordo più
	30:31–30:35	co~ controlla magari controlli sì
	30:37–30:47	ecco ad esempio qui ho aggiunto lei diceva si ricordano le coniazioni cucador eccetera metterei le coniazioni degli anni ottanta no questa è tipicamente in italiano giovanile degli anni ottanta
TO027	30:45–30:45	sì
TO026	30:48–30:51	anche qui si colga come esempio le espressioni di qualche anno fa direi
	30:52–30:54	e questo lo eliminerei cioè
	30:55–31:09	si riferisce veramente al eh periodo eh pre caduta del muro e non ha veramente nessun legame col lavoro di tesi no soprattutto n~ così una quindicina di righe no su la situazione dei paesi dell'est
TO027	30:58–30:59	sì lì c'era stato
TO026	31:09–31:11	sì non è la xx
	31:10–31:21	bisogna tener conto anche appunto diciamo del del clima culturale degli anni in cui è uscito il volume a cui fa riferimento no segnati anche da eh cambiamenti politici su scala
TO027	31:20–31:21	esatto
TO026	31:22–31:25	europa molto importanti che evidentemente
	31:26–31:33	diciamo così erano rif~ riflessi anche in eh lavori che di di di di sociolinguistica o chiamiam~ ora
TO027	31:30–31:31	sì nell'an~ sì
TO026	31:34–31:40	come dire così distante nel tempo è poco pertinente per uno studio sul linguaggio giovanile italiano oggi no
	31:41–31:42	io lo eliminerei
TO027	31:41–31:51	sì effettivamente lì in q~ sì in quel paragrafo lì cioè era era abbastanza esile io ho provato a mh sì però
TO026	31:48–31:49	sì
	31:50–32:03	sintetizzarlo sì però comunque c'è sempre da chiedersi eh ciò che si scrive s~ diciamo che contributo porta no al com~ il al lavoro nel complesso sì
TO027	32:01–32:02	sì alla t~ al la tesi xx
TO026	32:04–32:11	però questa appunto eh queste stesse osservazioni le faccio la volta scorsa ma questo è stato scritto prima no quindi risente ancora di quei problemi lì
TO027	32:10–32:11	sì era un po' sì
TO026	32:11–32:13	intervenga un po' in questa direzione direi no
TO027	32:13–32:15	e quindi devo cioè
TO026	32:16–32:20	eliminare le osservazioni che non sono più attuali questo l'avrei già fatto
TO027	32:16–32:17	posso
	32:18–32:19	sì

Parlante	Tempo unità	Testo
TO026	32:21–32:25	e poi diciamo se si riesce con qualche sì
TO027	32:22–32:25	integrarle con eh contemporanee
TO026	32:25–32:29	perché se no è eh un lavoro appunto in fondo che
	32:30–32:32	no eh sembra scritto trent'anni fa
TO027	32:31–32:32	sì
	32:42–32:44	sì eh adesso stavo
TO026	32:43–32:51	e poi cosa le volevo dire sì e poi ecco in ogni modo tenga conto non soltanto di un'unica fonte no
	32:51–32:52	quello è un altro
TO027	32:53–32:55	eh adesso stavo scrivendo
TO026	32:53–32:54	xxxx
TO027	32:56–32:57	il paragrafo dopo
TO026	32:58–33:00	piuttosto appunto dedicarsi di più all'analisi dei materiali che
TO027	33:02–33:03	sì avevo xx
TO026	33:03–33:05	forse vale la pena farlo no sì
TO027	33:04–33:08	questo qua l'influenza gli avevo messo questo
TO026	33:07–33:07	sì
	33:08–33:14	su questo ecco trova certamente riferimenti eh in lavori più recenti no
TO027	33:14–33:14	sì
TO026	33:15–33:22	e anche quella voce treccani scritta da cortelazzo sul linguaggio giovanile eh tratta sicuramente di questi temi e è un lavoro
TO027	33:15–33:16	eh
	33:22–33:30	solo che questo i c~ tre qua li avevo usat~ li avevo li sto scrivendo riferiti al libro del duemila e cinque
TO026	33:24–33:24	sì
TO027	33:31–33:32	quello di fusco e marcato
TO026	33:32–33:33	fusco e marcato sì
TO027	33:33–33:34	quello può andare
TO026	33:33–33:45	e inse~ eh e e è già è già piu recente diciamo sì però inserirei eh almeno riferimenti si inseriscono bene secondo me riferimenti a cortelazzo duemiladieci
TO027	33:45–33:45	no
TO026	33:45–33:47	anche fusco duemilasette
TO027	33:47–33:52	e invece questo qua avevo usato ancora il libro quello del novantadue
TO026	33:51–33:52	novantadue
TO027	33:52–33:55	ne perché c'era cioè scrive~ xx
TO026	33:54–34:00	ma ma trova qualche sono diciamo come dire questioni trattate in maniera molto
TO027	33:58–34:16	perché scriverei proprio il linguaggio settoriale cioè l'ambito medico sportivo anche il gergo dei drogati che cioè dava proprio dei termini però adesso non so più se sono se li posso scrivere se sono ehm datati alcuni o se det~ alcuni termini permangono nel tempo
TO026	34:10–34:11	sì
TO027	34:17–34:20	perché c'erano tanti termini non so un sa~
TO026	34:19–34:24	e per quello eh usi secondo me anche questo lingua giovani no questo sito
TO027	34:24–34:26	così li confronto
TO026	34:25–34:26	sì sì

Parlante	Tempo unità	Testo
	34:26–34:37	ciò troverà quei termini anche in lingua giovani e lì si dirà di più in certi casi si dice eh termine usato fino agli anni ottanta e in eh
TO027	34:37–34:38	ah okay
TO026	34:38–34:44	e in altri mh termine in uso sin da gli anni ottanta quindi
TO027	34:44–34:45	ah
	34:45–34:52	invece il eh quello con il libro più recente posso lasciarlo con un eh cioè è più attendibile come informazioni
TO026	34:51–34:52	sì sì sì
	34:53–35:03	però anche quella voce lì del treccani e la e la eh uno dei riferimenti così eh delle letture di partenza tra c~ tra le più recenti no che le davo eh la usi
TO027	34:55–34:56	ah va bene
	35:03–35:03	sì
	35:05–35:07	allora finisco di scriverla e gliela mando
TO026	35:07–35:07	va bene
TO027	35:07–35:14	non so oggi non ce la faccio però domani o al massimo domenica ehm gliela invio
TO026	35:13–35:14	sì
	35:14–35:17	va bene e magari riusciamo già a vederci giovedì prossimo a ricevimento
TO027	35:15–35:15	xx
	35:16–35:22	sì tanto è quasi finito e poi stavo accorciando l'altro paragrafo quello prima
TO026	35:21–35:21	sì
	35:22–35:24	e poi c'è l'analisi dei materiali però eh questa
TO027	35:23–35:24	sì
	35:24–35:28	e poi adesso devo guardare questo qua e integrarlo
TO026	35:26–35:27	sì
	35:28–35:40	però de~ dedichi un certo tempo anche appunto all'analisi di di materiali o analisi di materiali da intendere anche come esempi che abbia raccolto e che le sembrano pertinenti per il discorso che ha fatto no
TO027	35:38–35:41	sì quelli sto mh sto
TO026	35:40–35:45	ciò in modo che ci sia anche un contributo suo in termini di dati e esempi
TO027	35:46–35:50	sì anche perché poi devo devo vedere quante pagine rimangono più o meno
TO026	35:50–35:50	mh mh
TO027	35:51–35:54	per le analisi e vedere come
TO026	35:52–35:52	sì
TO027	35:54–36:02	perché le sto raccogliendo ma sono un po' per adesso sono ancora superficiali devo studiarle ancora tutte bene
TO026	36:02–36:03	mhmh
	36:03–36:12	eh veda veda di di di rendere comunque anche la parte così di esercitazione e analisi un po' consistente no che non sia solo
TO027	36:04–36:06	sì adesso xxx
	36:12–36:13	va bene
TO026	36:13–36:14	un cenno
	36:14–36:16	andiamo avanti passo per passo
TO027	36:16–36:17	va bene

Parlante	Tempo unità	Testo
	36:17-36:18	okay
TO026	36:18-36:21	mi mandi quello e poi le scrivo per un appuntamento settimana